

Chambre des Représentants

SESSION 1970-1971..

27 JANVIER 1971..

PROJET DE LOI

permettant de déterminer les traitements et pensions relatifs aux fonctions supprimées dans l'ordre judiciaire.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Article premier.

Sans préjudice, s'il y a lieu, de l'application des articles 9 et 29 des dispositions transitoires qui composent l'article 41 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, les fonctions supprimées par le Code judiciaire sont, en matière de traitement et de pension de retraite ou de survie, assimilées à des fonctions reprises dans ce Code selon le tableau suivant:

Juridictions Géochien	Fonctions: supprimées. AfBeschafte. smbten	Fonctions. reprises dans le Code judiciaire In het Gerechtelijk W-;tboek vermeldte ambten
Cour d'appel, Hof "Rn Beroep,	Greffier à titre personnel.. Griffier tituleir.	Commis-greffier principal.. Berstonnioezend klerk-griffier.
Cour militaire. Militair gerechtshof.	Secrétaire adjoint à titre personnel.. Adjunct-secretaris titulair,	Commis-secrétaire principal.. Eerstearuuezend klerk-secretnris,
Tribunaux de première instance dont le ressort compte une population de 500 000 habitants, au moins. Rechtbanken van eersré aanleg waarvan het rechtspebied ten mlnstè 500 000 inwoners telt.	Secrétaire adjoint à titre personnel.. Adjunct-secretaris titulair,	Commis-secrétaire principal.. Eersteencoezend klerk-secretaris,
	Greffier à titre personnel.. Griffier tituleir.	Commis-greffier principal.. Eersteerucezend klerk-griffier.
	Commis principal.. Eerstaanwezend klerk,	Commis-greffier principal.. Eersteanwezend.. klerk-griffier.
	Greffier surnuméraire. Boventallig griffier.	Commis-greffier. Klerk-griffier, -
	Secrétaire adjoint à titre personnel.. Adjunct-secretaris titulair,	Commis-secrétaire principal.. Eersteenioezend klerk-secreteris.

(1) Voi.,

Documents du Sénat:

78 (1970-1971): Projet de loi.

199 (1970-1971) : Rapport..

211 (1970-1971) : Amendement.

Anna/es du Sénat:

12 et 26 janvier 1971.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1970-1971..

27 JANUARI 1971..

WETSONTWERP

tot regeling van de wedden en pensioenen van de afgeschafte ambten in de rechterlijke orde.

ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE SENAAT (1).

Artikel 1.

Onverminderd, in voorkomend geval, de toepassing van de artikelen 9 en 29 van de overgangsbepalingen van artikel 4 van de wet van 10 oktober 1967, houdende het Gerechtelijk Wetboek, worden de bij het Gerechtelijk Wetboek afgeschafte ambten, wat wedde en rust- of overlevingspensioen betreft, gelijkgesteld met ambten vermeld in dat Wetboek, volgens de volgende tabel:

(1) Z«.

Stukken Van de Senaat:

78 (1970-1971) ; Wetsontwerp.

199 (1970-1971) ; Verslaq. .

211 (1970-1971) : Amendement.

Hendelingen van de Senaat:

12 en 26 januari 1971.

Juridictions <i>Gerechten</i>	Fonctions : supprimées <i>Afgeschafte ambten</i>	Fonctions reprises dans le Code judiciaire <i>In het Gerechtelijk Wetboek uermelde ambten</i>
Tribunaux de première instance dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins. <i>Rechtbanken van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt,</i>	Greffier à titre personnel, Greffier <i>tituleir</i>. Greffier sumuméraire. <i>Boventallig griffier.</i> Secrétaire adjoint à titre personnel. <i>Adjunct-secretaaris titulair.</i>	Commiss-greffier "i principal <i>Eerstaanzend klerk-griffier.</i> Commiss-greffier, <i>Klerk-griffia.</i> Commiss-secrétaire principal. <i>Eerstn. iruoos zerul klerk-e("r1-tilri-,</i>
Tribunaux de commerce dont 1., ressort compte une population de 500 000 habitants au moins. <i>Rechtbanken van koophandel waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt,</i>	Référéndaire. <i>Referendaris.</i> Premier référendaire adjoint. <i>Eerste adjunct-referendaris,</i> Référéndaire adjoint, <i>Adjunct-referendaris,</i> Greffier dirigeant. <i>Leidend griffier.</i> Greffier à titre personnel. Greffier <i>tituleir</i>. Commiss principal. <i>Eersteenzend klerk.</i>	Procureur au Roi près un tribunal de première instance dont le ressort compte une population de 500 (1)(habitants, au moins. <i>Procureur des Konings bij een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt,</i> Premier Substitut du Procureur du Roi près un tribunal de première instance dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins. <i>Eerste Substituut-Procureur des Konings bij een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt,</i> Substitut du Procureur du Roi près un tribunal de première instance dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins. <i>Substituut-Procureur des Konings bij een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners telt,</i> Greffier en chef d'une justice de paix d'un canton de première classe, <i>Hoofdgriffier van een orederechti van een kanton van de eerste klasse,</i> Commiss-greffier principal. <i>Eersteenzend klerk-griffier.</i> Commiss-greffier principal. <i>Eerstaanzend klerk-griffier.</i>
Tribunaux de commerce dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins. <i>Rechtbanken van koophandel waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt,</i>	Référéndaire. <i>Referendaris.</i> Référéndaire adjoint. <i>Adjunct-referendaris.</i> Greffier dirigeant. <i>Leidend griffier.</i> Greffier à titre personnel. Greffier <i>tituleir</i>.	Procureur du Roi près un tribunal de première instance dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins. <i>Procureur des Konings bij een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt,</i> Substitut du Procureur du Roi près un tribunal de première instance dont le ressort ne compte pas une population de 500 000 habitants au moins. <i>Substituut-Procureur des Konings bij een rechtbank van eerste aanleg waarvan het rechtsgebied minder dan 500 000 inwoners telt,</i> Greffier à la Cour d'appel. Greffier <i>bij het Hof van Beroep.</i> Commiss-greffier principal. <i>Eersteenzend klerk-griffier.</i>

Juridictions Gerechten	Fonctions supprimées Afgeschaft ambten	Fonctions reprises dans le Code judiciaire in het Gerechielijk Wetboek vermeldde ombten
Juge de paix. Vrederechten.	Juge de paix d'un canton de 3 ^e ou 4 ^e classe. Vrederechter l'an een kanton van de 3 ^e of de 4 ^e klasse.	Juge de complément d'un (miton de 2 ^e classe. Toegevoegd rechter in een kanton "1 ^e de 2 ^e klasse.
	Greffier-chef de greffe d'un canton de 3 ^e ou 4 ^e classe. Greffier-griffi-hoofd in een kanton 3 ^e of de 4 ^e klasse.	Greffier d'un tribunal de première instance dont le ressort compte une population de 500 000 habitants au moins. Greffier in eerste rechtbank in eerste aanleg van de rechtsgebied ten minste 500 000 inwoners tellt.
	Greffier il titre personnel. Griffier tituleir.	Commis-greffier principal. Eersiaunwezend klerk-griffier.

Art. 2.

La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1970.

Bruxelles, le 26 janvier 1971.

Le Président du Sénat,

Art. 2.

Deze wet treedt in werking op 1 januari 1970.

Brussel, 26 januari 1971,

De Voorzitter van de Senaat.

E. VAN BOGAERT.

Les Secrétaires, | De Secreterissen,

D. VANDER BRUGGEN.

H. VAN DONINCK.